

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE SUR LE JAPON

日仏会館
フランス国立日本研究所

MAISON FRANCO-JAPONAISE

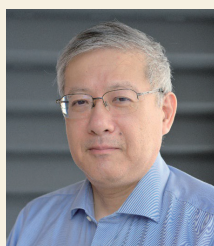
2025 年
イベント案内

6月～9月

de juin
à sept. 2025

CONFÉRENCES COLLOQUES

講演会 シンポジウム



Vendredi 6 juin

18h-20h / salle 601 / conférence

**Une mégapole au développement autochtone :
Tokyo dans le xx^e siècle**

Conférencier : TANIMOTO Masayuki (univ. des femmes
Ôtsuna)

Modératrice : Aleksandra KOBILJSKI (CNRS, CCJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Soutien : CNRS

6/6 (金)

18:00～20:00 / 601号室 / 講演会

在来的発展と大都市— 20 世紀東京の経験

【講師】谷本雅之 (大妻女子大学)

【司会】アレクサンドラ・コビルスキ (フランス国立科学研究
センター、CCJ 研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【助成】フランス国立科学研究センター



Mardi 10 juin

18h-20h / salle 601 / conférence

**L'image d'Alexandre conquérant des extrémités
du monde. De l'Asie centrale au Tibet et aux
musées japonais**

Conférenciers : Frantz GRENET (Collège de France), Anca
DAN (CNRS, École normale supérieure de Paris)

Modératrice : KAGEYAMA Etsuko (Research Center for
Cultural Heritage and Texts, univ. de Nagoya)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : CNRS, École normale supérieure de Paris, Collège
de France, Research Center for Cultural Heritage and Texts, univ.
de Nagoya

6/10 (火)

18:00～20:00 / 601号室 / 講演会

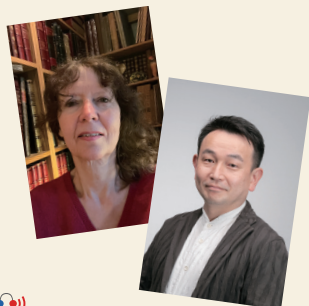
**世界の果てまで征服するアレクサンドロス大王像
—中央アジアからチベット、日本の博物館まで**

【講師】フランツ・グルネ (コレージュ・ド・フランス)、アンカ
ダン (フランス国立科学研究センター、パリ高等師範学校)

【司会】影山悦子 (名古屋大学附属人類文化遺産テキスト
学研究センター)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】フランス国立科学研究センター、パリ高等師範学校、コレージュ・ド
フランス、名古屋大学人文学研究科附属 人類文化遺産テキスト研究
センター



Vendredi 27 juin

18h-20h / auditorium / conférence-débat

**Travaux et techniques de reconstruction
patrimoniale**

Intervenants : Valérie NÈGRE (univ. Paris 1 Panthéon-
Sorbonne), SHIMIZU Shigeatsu (Kyoto Institute of
Technology)

Modératrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Département d'architecture de l'univ. de Tokyo

Soutien : Service pour la science et la technologie de l'ambas-
sade de France au Japon, GIS Asie, Crédit Agricole CIB Japan

6/27 (金)

18:00～20:00 / ホール / 講演・討論会

遺産の復元工事と技術

【登壇者】ヴァレリー・ネーグル (パリ第 1 パンテオン・
ソルボンヌ大学)、清水重敦 (京都工芸繊維大学)

【司会】デルフィーヌ・ヴォムシャイド (日仏会館・フランス
国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】東京大学工学部建築学科

【助成】在日フランス大使館、GIS Asie、クレディ・アグリコル・CIB ジャパン



Mardi 1^{er} juillet

18h-20h / salle 601 / conférence

**Le Care : Japon, Brésil, France, une comparaison
internationale**

Conférencière : Helena HIRATA (CNRS, CRESPPA-GTM,
UMR 7217)

Discutante : Yumi GARCIA DOS SANTOS (univ. fédérale
de Minas Gerais/DSO/PPGS)

Modérateur : Thomas GARCIN (univ. Paris Cité, IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ. **Soutien :** CNRS, CRESPPA-GTM

7/1 (火)

18:00～20:00 / 601号室 / 講演会

ケア—日本、ブラジル、フランスの国際比較

【講師】平田エレナ (フランス国立科学研究センター、パリ
社会政治学研究センター、UMR 7217)

【ディスカッサント】ガルシア・ド・サントス・優美 (ミナス・ジェ
ライス連邦大学) 【司会】トマ・ガルサン (パリ・シテ大学、
日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【助成】フランス国立科学研究センター、パリ社会政治学研究センター

**Vendredi 11 juillet**

18h-20h / auditorium / conférence-débat
La reconstruction de l'architecture militaire

Intervenants : Nicolas FAUCHERRE (prof. émérite, univ. d'Aix-Marseille), FUMOTO Kazuyoshi (prof. émérite, univ. de Nagoya)

Modératrice : Delphine VOMSCHEID (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Département d'architecture de l'univ. de Tokyo

Soutien : Service pour la science et la technologie de l'ambassade de France au Japon, GIS Asie, Crédit Agricole CIB Japan

7/11 (金)

18:00~20:00 / ホール / 講演・討論会

軍事建築の復元

【登壇者】ニコラ・フォーシェール (エクス=マルセイユ大学名誉教授)、麓和善 (名古屋大学名誉教授)

【司会】デルフィーヌ・ヴォムシャイド (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】東京大学工学部建築学科

【助成】在日フランス大使館、GIS Asie、クレディ・アグリコル・CIB ジャパン

Jeudi 17 juillet

18h-20h / salle 601 / conférence

Paris au XXI^e siècle. Écrire les géographies de la capitale française

Conférencières : Martine DROZDZ (CNRS, Maison française d'Oxford), Elsa MARTAYAN (urbaniste retraitée)

Modérateur : Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

7/17 (木)

18:00~20:00 / 601号室 / 講演会

21 世紀のパリーフランスの首都の地理学を書く

【講師】マルティヌ・ドロズズ (フランス国立科学研究センター、オックスフォードフランス国立研究所)、エルザ・マルタイヤン (元都市計画家) 【司会】ラファエル・ランギヨン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Vendredi 25 juillet

18h-20h / salle 601 / conférence

**Conférence de clôture
Tokyo et la destruction du Japon**

Conférencier : Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)

Modérateur : HOSONO Sukehiro (prof. émérite, univ. Chūō)

Organisation : IFRJ-MFJ

7/25 (金)

18:00~20:00 / 601号室 / 講演会

最終講演会**日本の崩壊と東京**

【講師】ラファエル・ランギヨン (日仏会館・フランス国立日本研究所) 【司会】細野助博 (中央大学名誉教授)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Samedi 30 août

14h-16h / auditorium / conférence-débat

Histoire et théorie de la reconstruction

Intervenants : Patrice GOURBIN (ENSA Normandie), UNNO Satoshi (univ. de Tokyo)

Modératrice : Delphine VOMSCHEID (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Département d'architecture de l'univ. de Tokyo

Soutien : Service pour la science et la technologie de l'ambassade de France au Japon, GIS Asie, Crédit Agricole CIB Japan

8/30 (土)

14:00~16:00 / ホール / 講演・討論会

復元の歴史と理論

【登壇者】パトリック・グルバン (ノルマンディー国立高等建築学校)、海野聡 (東京大学)

【司会】デルフィーヌ・ヴォムシャイド (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】東京大学工学部建築学科

【助成】在日フランス大使館、GIS Asie、クレディ・アグリコル・CIB ジャパン

ATELIERS**ワークショップ
SÉMINAIRES****セミナー****Samedi 21 juin**

15h-18h / salle 601 / atelier

30^e anniversaire du Prix de la traduction franco-japonaise de la Fondation Konishi

Atelier de traduction

Conférencier : HIRAKA Atsushi (traducteur)

Organisation : IFRJ-MFJ

Soutien : Fondation Konishi pour les échanges internationaux

Atelier limité à 35 participants

Inscriptions à partir du 30 mai

6/21 (土)

15:00~18:00 / 601号室 / ワークショップ

小西財団日仏翻訳賞 30周年記念

日仏翻訳マスタークラス

【講師】平岡敦 (フランス語翻訳家)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【助成】公益財団法人小西国際交流財団

*各回 35 名限定。サイトより要事前申込。

【お申込み受付開始】5月30日

Mardi 24 juin

18h-20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Devenir mère loin de chez soi, analyses transculturelles de l'expérience des mères françaises au Japon

Conférencière : Anne-Sophie MPACKO (univ. Keiō, Graduate School of Media & Governance)

Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 24 juin

18h-20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral

Devenir mère loin de chez soi, analyses transculturelles de l'expérience des mères françaises au Japon

Conférencière : Anne-Sophie MPACKO (univ. Keiō, Graduate School of Media & Governance)

Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



オンラインイベント Événement en ligne



日仏逐次通訳あり

Avec traduction consécutive



日仏同時通訳あり

Avec traduction simultanée



仏語、通訳なし

En français, sans traduction



英語、通訳なし

In English, without translation





Mardi 29 juillet

18h-20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
**Le rêve au service d'une écriture de l'histoire :
enjeux et méthodologie pour l'étude des récits
de rêve dans le *Taiheiki* (xiv^e siècle)**

Conférencier : Ivan GRANDCLÉMENT (EPHE-CRCAO)
Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Raphaël
LANGUILLON (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 29 juillet

18h-20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
**Le rêve au service d'une écriture de l'histoire :
enjeux et méthodologie pour l'étude des récits
de rêve dans le *Taiheiki* (xiv^e siècle)**

Conférencier : Ivan GRANDCLÉMENT (EPHE-CRCAO)
Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Raphaël
LANGUILLON (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ



Friday, September 5th

18:00-20:00 / room 601 / Itinerant Seminar
"Contemporary Tokyo Seminar Series"
**History of Human-Water Interaction in Tokyo
during the 20th Century**

Speaker: NAKAMURA Shin.ichirō (Nagoya Univ.)
Moderator: Thomas GARCIN (Paris Cité Univ., FRIJ-MFJ)
Organization: FRIJ-MFJ
Collaboration: German Institute, Waseda Univ., Rikkyo Univ.,
Sophia Univ., Temple Univ.

Friday, September 5th

18:00-20:00 / room 601 / Itinerant Seminar
"Contemporary Tokyo Seminar Series"
**History of Human-Water Interaction in Tokyo
during the 20th Century**

Speaker: NAKAMURA Shin.ichirō (Nagoya Univ.)
Moderator: Thomas GARCIN (Paris Cité Univ., FRIJ-MFJ)
Organization: FRIJ-MFJ
Collaboration: German Institute, Waseda Univ., Rikkyo Univ.,
Sophia Univ., Temple Univ.



9/16 (火)

18:30~20:00 / 図書室 / 講演会

小西財団日仏翻訳賞 30 周年記念

第 30 回「日仏の翻訳者を囲んで」

【登壇者】セバスチャン・リュドマン (マンガ翻訳家)、
ティボー・デビエフ (マンガ翻訳家)
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所
【助成】公益財団法人小西国際交流財団

9/16 (火)

18:30~20:00 / 図書室 / 講演会

小西財団日仏翻訳賞 30 周年記念

第 30 回「日仏の翻訳者を囲んで」

【登壇者】セバスチャン・リュドマン (マンガ翻訳家)、
ティボー・デビエフ (マンガ翻訳家)
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所
【助成】公益財団法人小西国際交流財団



Mardi 30 septembre

18h-20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
**La nostalgie comme moteur : pratiques de
maintenance et d'archivage des jeux vidéo au Japon**

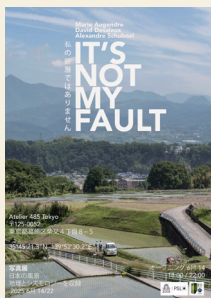
Conférencier : Thibault LE PAGE (HEAD Genève HES-SO,
univ. de Genève)
Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Antonin
BECHLER (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ

Mardi 30 septembre

18h-20h / salle 601 & en ligne / séminaire doctoral
**La nostalgie comme moteur : pratiques de
maintenance et d'archivage des jeux vidéo au Japon**

Conférencier : Thibault LE PAGE (HEAD Genève HES-SO,
univ. de Genève)
Modérateurs : Sania CARBONE (Inalco, IFRAE), Antonin
BECHLER (IFRJ-MFJ)
Organisation : IFRJ-MFJ

EXPOSITION



Du samedi 14 au dimanche 22 juin

(vernissage le 14 juin de 18h à 22h)

It's Not My Fault

Exposition géo/sismo/photo-graphique

Lieu : Atelier 485 Tokyo, 4-8-5, Katsushika-ku
Shibamata, 125-0052 Tokyo

Curateurs : Marie AUGENDRE (univ. Lumière Lyon 2),
David DESALEUX (photographe indépendant), Alexandre
SCHUBNEL (CNRS)

Organisation : UMR 5600 EVS, ENS-PSL
Lien : <https://atelier485tokyo.weebly.com/>

2025年6月14日(土)~6月22日(日)

オープニング 6月14日18:00~22:00

私の断層ではありません

【写真展】日本の風景 地図とシスモロジーを収録

【会場】Atelier 485 Tokyo 〒125-0052 東京都葛飾
区柴又 4-8-5

【主宰】マリー・オーゾンドル (リュミエール・リヨン第 2
大学)、ダヴィッド・デザル (写真家)、アレクサンドル・シュ
ネル (フランス国立科学研究センター)

【主催】UMR 5600 EVS、パリ高等師範学校

【リンク】<https://atelier485tokyo.weebly.com/>

【重要】公益財団法人日仏会館への電話のお掛け間違いにご注意ください。
弊研究所では、お問い合わせは原則メールのみの対応とさせていただきます。
おります。

お問い合わせメールアドレス: contact@mfj.gr.jp

03-5421-7644 (水曜 14 時 ~ 18 時 / 来客等で応答出来ない場合もあります)
03-5421-7641 (木曜 14 時 ~ 18 時 / 来客等で応答出来ない場合もあります)

Youtube チャンネルをご覧ください

講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。
こちらの QR コードからアクセスできます。



Vidéos sur notre chaîne Youtube

Pour accéder aux vidéos des conférences,
colloques et séminaires, utilisez le QR code
ci-contre.

オンラインイベントは ZOOM を使用します。

登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送ら
れます。

Participez à nos événements sur Zoom

Un e-mail d'invitation vous sera envoyé, avec un identi-
fiant et un mot de passe.

イベントへの参加申し込みはウェブサイトから:

www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

- ◎ contact@mfj.gr.jp
- ◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
- ◎ アクセス: JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

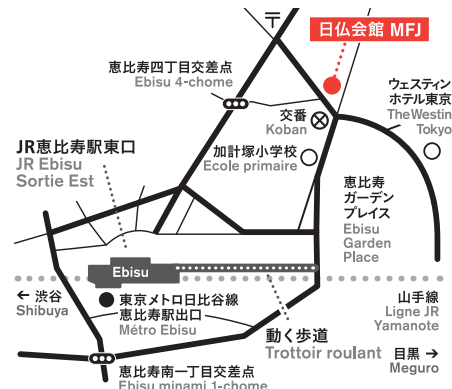
Inscription en ligne :

www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

- ◎ contact@mfj.gr.jp
- ◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
- ◎ Accès : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est),
13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Institut français de recherche sur le Japon
à la Maison franco-japonaise



Resp. de la publication : T. GARCIN
Mise en pages : A. ZEGROUR
Aide éditoriale : C. GARRIGUES TAKEUCHI, TOMITA N., YAMAUCHI A.

日仏会館・フランス国立日本研究所

BISU

Études japonaises

Avis de parution

La revue *Ebisu. Études japonaises*, fondée en 1993 et éditée par l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, publie des textes en langue française – articles, traductions, comptes rendus d'ouvrages – dans le domaine des études japonaises.

Ebisu. Études japonaises
revue numérique
en accès libre dès parution
sur OpenEdition.org

n° 47 (2012) ~ n° 61



<https://journals.openedition.org/ebisu/>

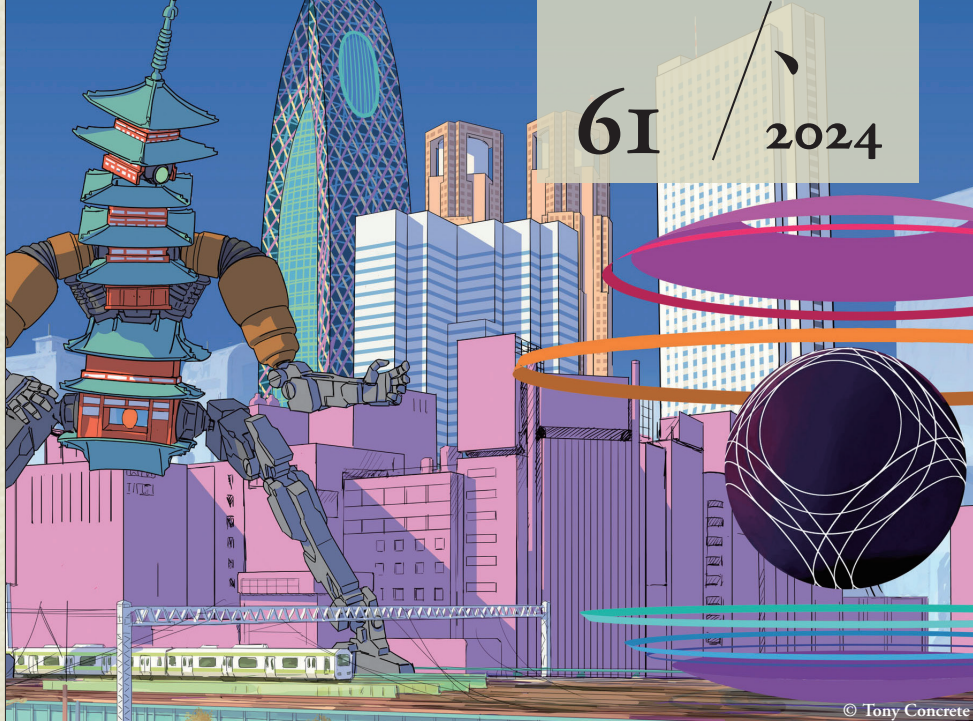
n° 1 (1993) ~ n° 46 (2011)
sur Persée



<http://www.persee.fr/collection/ebisu>

Rédaction d'*Ebisu*
Institut français de recherche sur le
Japon à la Maison franco-japonaise
UMIFRE 19 MEAE-CNRS
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0013, Japon

ebisu@mfi.gr.jp
www.mfi.gr.jp



Le Japon et ses doubles

Les territoires japonais et leur aménagement
à travers les arts et la littérature

Dossier coordonné par Raphaël LANGUILLON-AUSSEL

Corinne TIRY-ONO, « Le “Tokyo parallèle” des architectes japonais contemporains ou la fabrique figurée du futur de la métropole »

UCHIDA Tadayoshi, « Manifestations étranges et espace urbain à Edo » (traduction de Matthias HAYEK)

FUKUNISHI Daisuke, « “La vision d’un monde marquée par les pratiques locales” au prisme du roman policier – entre “ville” et “campagne” » (traduction de Gérald PELOUX)

Antonin BECHLER & Kenjiro MURAMATSU, « *Shin Evangelion* : quand Anno Hideaki retourne (à) la Terre »

SUTŌ Shin.ya, « “Pèlerinage aux lieux saints” des animés et “regard touristique” » (traduction d’Antonin BECHLER)

Sylvie BROSSEAU, « Films japonais contemporains et représentations d’un pays perdu : des nostalgies à l’œuvre »

Catherine GROUT, « Revendiquer un point de vue situé. L’exposition “Tanesashi: Remembrance of the Shore” à Aomori en 2013 et la série photographique de Sasaoka Keiko »

ICHIYANAGI Hirota, *Éclairage sur* – « Ranpo par inflexion ou Nagoya en mutation, recension de *Ranpo et Nagoya : modernisme d’une ville de province et paysage originel du roman policier*, de Komatsu Shōko » (traduction d’Amira ZEGROUR)

Delphine VOMSCHIED, *Éclairage sur* – « Compte rendu de l’exposition “Cityscapes in Anime Background Art” »

Raphaël LANGUILLON-AUSSEL, *Éclairage sur* – « La violence de l’aménagement japonais comme matrice du double : petit détour par l’exemple du manga *Akira* »

Varia

Michael LUCKEN, « Tsurumi Shunsuke et les frontières du pragmatisme, 1945-1960 »

TSURUMI Shunsuke, « Les grandes lignes de développement du pragmatisme » (traduction de Michael LUCKEN)

Aurélien ALLARD, « Le shintō sécularisé de la restauration de Meiji »

SHIMOOKA Erina, *Éclairage sur* – « Les négociations de la convention franco-ryūkyū : micro-histoire d’une relation diplomatique »